

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim,* Bo nadeszła wyznaczona pora.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim, Bo nadeszła właściwa pora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoi słudzy bowiem miłują jego kamienie i litują się nad jego prochem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty powstawszy zmiłujesz się nad Syjonem; boć czas, żebyś się zlitował nad nim, gdyż przyszedł czas naznaczony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty powstawszy smiłujesz się nad Syjonem, boć czas smiłowania nad nim, bo przyszedł czas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstaniesz i okażesz litość Syjonowi, bo czas już, byś się nad nim zmiłował, bo nadeszła godzina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim, gdyż nadeszła właściwa pora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstaniesz i zlitujesz się nad Syjonem, bo już czas, byś się nad nim zlitował, już nadeszła pora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaczniesz działać i zlitujesz się nad Syjonem. Nadszedł czas zmiłowania, nadeszła już pora!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstaniesz i ulitujesz się nad Syjonem, bo już czas, byś się nad nim zlitował, bo już nadszedł czas!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Він пізнав наше творіння. Згадай, що ми є порохом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty powstaniesz i zmiłujesz się nad Cyonem, bo czas go ułaskawić, nadeszła wyznaczona pora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem słudzy twoi znaleźli upodobanie w jego kamieniach, a jego prochowi okazują względy.

¹⁾ <x>290 49:15</x>

²⁾ <x>300 29:10</x>